

SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm								140 cm							
Größen	Tailles																
Sizes	Tallas																
A	m	1,10	1,15	1,20	1,25	1,30	1,35	1,35	1,40	1,05	1,10	1,15	1,20	1,25	1,30	1,35	1,40
B I	m	0,60	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75	0,60	0,60	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75
B II	m	0,60	0,60	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75	0,60	0,60	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75
C	m	0,90	0,90	0,95	0,95	1,00	1,05	1,10	1,15	0,80	0,85	0,85	0,90	0,95	0,95	1,00	1,05

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

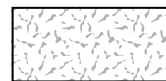
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



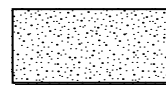
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



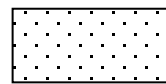
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



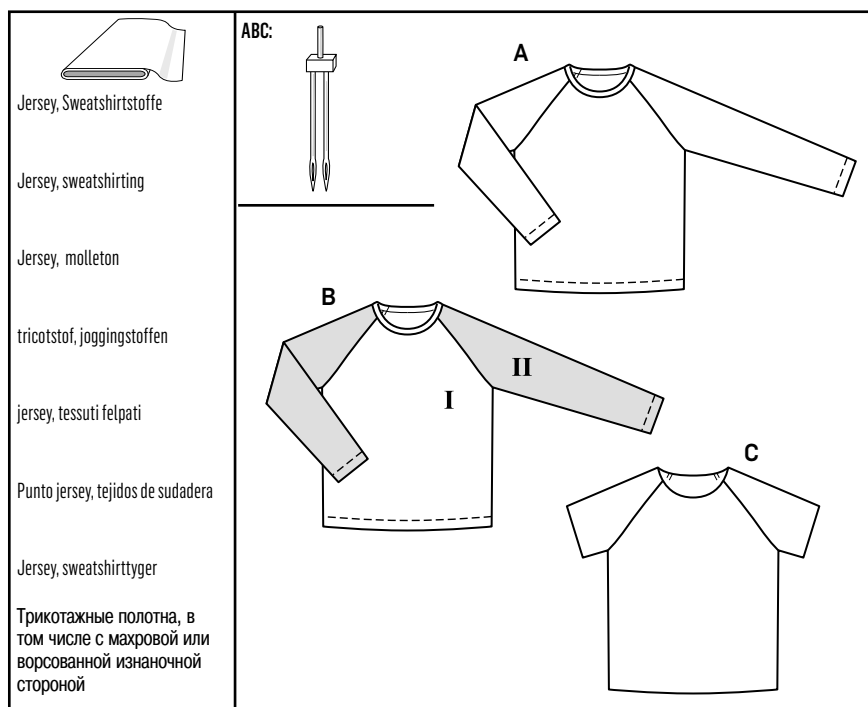
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteia • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

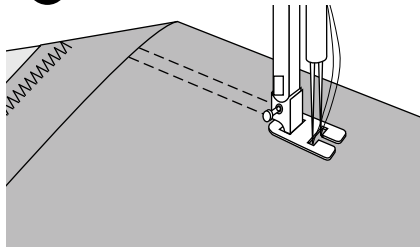


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteia de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

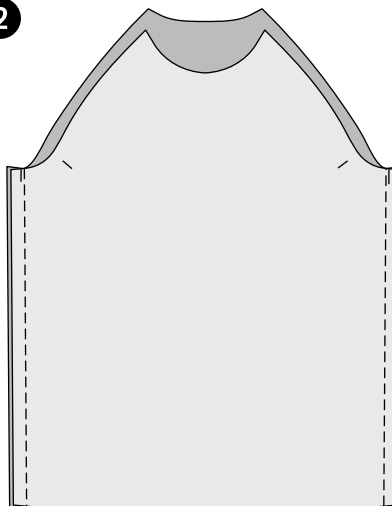


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

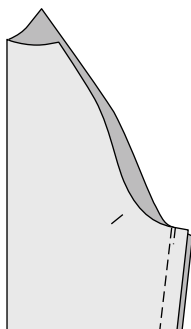
1



2



3



4



DEUTSCH

SNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 1x
A B C	2	Rückenteil 1x
A B	3	Streifen / Halsausschnitt 1x
A B	4	Ärmel 2x
C	5	Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **AB** Teile 1 bis 4, für das SHIRT **C** Teile 1, 2 und 5 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB - 3 cm Saum und Ärmelsaum, **C - 1,5 cm** Saum und Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** und **B** an Teil 3 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Bei quergestreiftem Stoff Teile 1 und 2 so auf den Stoff stecken, dass die untere Kante auf den gleichen Querstreifen trifft.

B

Stoff I und Stoff II

Teile 1 bis 3 aus Stoff I, Teil 4 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Die Nahtzahlen zeigen, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Front 1x
A B C	2	Back 1x
A B	3	Strip / Neckline 1x
A B	4	Sleeve 2x
C	5	Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet.

for the TOP views **AB** pieces 1 to 4,
for the TOP view **C** pieces 1, 2 and 5.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **AB - 1¼" (3 cm)** for hem and sleeve hem, **C - ½" (1.5 cm)** for hem and sleeve hem, **ABC - ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 3 for views **A** and **B** (seam allowance is already included).

Pin pieces 1 and 2 to **crosswise striped fabric** so that the lower edge meets with the same crosswise stripe of the print.

B

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1 to 3 of fabric I. Cut piece 4 of fabric II.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

To make the most economical use of the fabric, it may be necessary to fold one or both selvages in to the center. This will give you one or two fabric folds at which you can pin the front and back pieces.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABC

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

SEWING

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant 1x
A B C	2	Dos 1x
A B	3	Bande / encolure 1x
A B	4	Manche 2x
C	5	Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour les T-SHIRTS **AB** les pièces 1 à 4,
pour le T-SHIRT **C** les pièces 1, 2 et 5
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

AB - 3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **C - 1,5 cm** pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** et **B** à la pièce 3 (le surplus est compris).

Pour un tissu à rayures transversales, épingler les pièces 1 et 2 sur le tissu en posant le bord inférieur sur la même bande transversale.

B

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I, la pièce 4 dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu, plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler le devant et le dos.

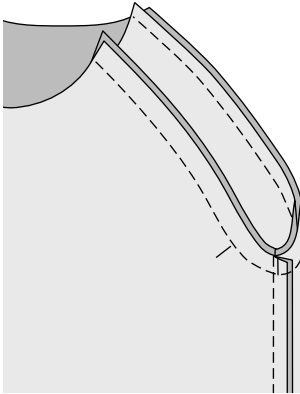
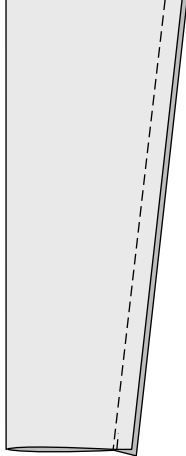
LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

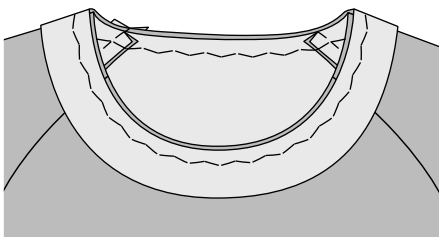
Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

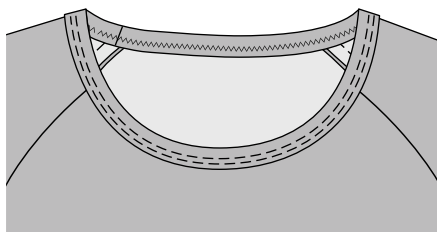
Les chiffres-repères indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques. Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.



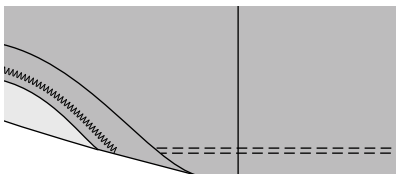
5



6



7



Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseyadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

➊ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGS-NADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC SHIRT

Seitennähte

➋ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmelnähte

➌ Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

AB

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.

ABC

Ärmel einsetzen

➍ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken; Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil sowie die Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

AB

Halsausschnitt

Streifen (Teil 3) rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

➞ Zugabe am Ausschnitt abschneiden.

➏ Streifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; die Mittelnaht trifft auf eine rückw. Ärmel einsetzen. Damit der Halsausschnitt dehnbar bleibt den Streifen 1 cm breit mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.

➐ Streifen um die Kante nach innen wenden und eingeschlagen an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Shirtseite aus die Ansatznaht mit der ZWILLINGSNADEL schmal absteppen, dabei die Innenkante feststeppen.

Saum

➑ Saum umbügeln, feststecken. Untere Kante mit der Zwillingssnadel 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

C

Halsausschnitt / Saum / Ärmelsaum

Wir haben diese Kanten einfach unversäubert gelassen. Sie können sich je nach Material einrollen.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Tips on working with stretch fabrics

For optimal results, use a serger (overlock machine) to stitch seams on stretch fabrics. This will create especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

➊ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

ABC TOP

Side Seams

➋ Lay front right sides together with back. Pin side seams and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Sleeve Seams

➌ Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin sleeve seams and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

AB

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 7.

ABC

Setting in Sleeves

➍ Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match markings 5 on sleeve and front and also match sleeve seams with side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto front and back.

AB

Neckline

Lay fabric strip (piece 3) together with right side facing in, stitch center seam. Press allowances open.

➞ Cut off allowance at edge of neckline.

➏ Pin strip right sides together with neckline, matching center seam of strip with a back sleeve inset seam. Keep edge of neckline stretchy by stitching strip ¾" (1 cm) wide at a shallow zigzag setting.

➐ Lay strip over edge to inside, turn in and baste along joining seam. Work from right side of garment and use the TWIN NEEDLE to topstitch close to edge, catching inside edge of strip.

Hem

➑ Press hem to inside and pin. Use the twin needle to topstitch lower edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem (see step 1).

C

Neckline / Hem / Sleeve Hem

We left these edges unneaten. Depending on the fabric, they will roll in.

Placer l'encolure posée, les emmanchures posées et laquies.
**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer
endroit contre endroit.**

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une aiguille spéciale pour le jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqure et qui rendent la couture élastique.

ABC T-SHIRT

Coutures latérales

2 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épinglez et piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Coutures de manche

3 Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les coutures de manche. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

AB

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 7.

ABC

Montage des manches

4 Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 5 des manches et du devant, poser également les coutures de manche sur les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le devant et le dos, repasser.

AB

Encolure

Poser la bande (pièce 3) endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Écarter les surplus au fer.

➡ Éliminer le surplus le long de l'encolure.

5 Épingler la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser la couture milieu sur la couture de montage dos d'une manche. Pour préserver l'élasticité de l'encolure, piquer la bande au point zigzag plat à 1 cm du bord.

6 Rabattre la bande autour du bord, sur l'envers, la remplir et la bâtir sur la couture de montage. Par l'endroit du tee-shirt, surpiquer à ras de la couture de montage avec l'AIGUILLE JUMELÉE, tout en fixant le bord intérieur.

Ourlet

7 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler. Surpiquer avec l'aiguille jumelée à 2,5 cm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet (voir le paragraphe et le croquis 1).

C

Encolure / ourlet / ourlet de manche

Nous n'avons pas procédé à la finition de ces bords. Selon la matière utilisée, ils peuvent s'enrouler.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 1x
A B	3	strook / halsrand 1x
A B	4	mouw 2x
C	5	mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **AB** de delen 1 tot 4,
voor SHIRT **C** de delen 1, 2 en 5
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

AB - 3 cm zoom en mouwzoom, **C - 1,5 cm** zoom en mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** en **B** bij deel 3 (al incl. naad).

Bij **dwarsgestreepte stof** deel 1 en 2 zo op de stof vastspelden, dat de onderrand steeds bij dezelfde dwarsstreep ligt.

B

Stof I en stof II

Delen 1 tot 3 van stof I, deel 4 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat je de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen in de delen, bv. de streepjes, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

De naadcijfers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 1x
A B	3	striscia / scollo 1x
A B	4	manica 2x
C	5	manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Cercate la taglia del vostro bambino nella tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini si riferiscono sempre alla statura. Se necessario, modificate il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **AB** le parti 1 - 4,
per la SHIRT **C** le parti 1, 2 e 5
nella taglia scelta.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

AB - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **C - 1,5 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alla parte 3 di **A** e **B** (il margine è già compreso).

Per i tessuti a righe orizzontali appuntare sulla stoffa le parti 1 e 2 in modo da far combaciare sempre il bordo inferiore del cartamodello con la stessa riga del tessuto.

B

Tessuti I e II

Tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I, la parte 4 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare il davanti e il dietro.

CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, riportare i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e i contrassegni più importanti presenti sul cartamodello come ad es. i trattini. La carta copiativa burda style e la rotella dentellata facilitano molto questa operazione (vedi le istruzioni sulla confezione), oppure usare degli spilli ed un gesso.

CONFEZIONE

I numeri di congiunzione (NC) indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi NC combaciano sempre. Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti estensibili

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 1 vez
A B	3	tira / escote 1 vez
A B	4	manga 2 veces
C	5	manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **AB** las piezas 1 a 4, para el SHIRT **C** las piezas 1, 2 y 5 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB - 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **C - 1,5 cm** dobladillo y dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** y **B** en la pieza 3 (el margen de costura ya está incluido).

Prender en la **tela de rayas horizontales** las piezas 1 y 2 de modo que el canto inferior coincida en la misma raya horizontal.

B

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 a 3 de la tela I, la pieza 4 de la tela II.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales. Como mejor resultado es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Los números de costura muestran por dónde se cosen juntas las piezas. Los números de costura iguales coinciden superpuestos. Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1x
A B C	2	Bakstycke 1x
A B	3	Remsa / halsringning 1x
A B	4	Ärm 2x
C	5	Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **AB** delarna 1 till 4, för SHIRTEN **C** delarna 1, 2 och 5.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

AB - 3 cm fäll och ärmfäll **C - 1,5 cm** fäll och ärmfäll **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar utom för **A** och **B** på del 3 (sömsmån är redan inräknad).

Om du använder **tvärrandigt tyg** nåla fast delarna 1 och 2 på tyget så att den nedre kanten möter samma tvärrand.

B

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 till 3 i tyg I, del 4 i tyg II.
➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Sömnumren visar hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.
Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockma-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C	1	Перед 1x
A B C	2	Спинка 1x
A B	3	Бейка горловины 1x
A B	4	Рукав 2x
C	5	Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды: размер определяется по росту ребёнка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребёнка отличаются от мерок, приведённых в таблице размеров burda style.

ABC

Вырезать из листа выкроек для СВИТШОТА **AB** детали 1 - 4, для СВИТШОТА **C** детали 1, 2 и 5 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AB: 3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов. **C: 1,5 см** - на подгибку низа переда, спинку и рукавов. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 3 у **A** и **B** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

На трикотажном полотне в поперечную полосу приколоть детали бумажной выкройки 1 и 2, совместив нижние края деталей с одной и той же полосой трикотажного полотна.

B

Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II

Детали 1 - 3 выкроить из трикотажного полотна I, а деталь 4 - из трикотажного полотна II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна

Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне трикотажного полотна так, как показано на плане раскладки, и приколоть. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно отвернуть кромки к линии середины отреза трикотажного полотна и вдоль двух образовавшихся сгибов приколоть бумажные выкройки переда и спинки.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от трикотажного полотна, очертите контуры деталей (линии швов и низа) и поставьте важные метки, например поперечные. Удобнее всего использовать копировальную бумагу burda style и копировальное колёсико (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и мелком.

ПОШИВ

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали кроя - одинаковые метки должны совпасть. При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je een tricotnaald bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

1 Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC SHIRT

Zijnaden

2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwnaden

3 De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Mouwnaden spelden en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

AB

Mouwzoom volgens punt en tekening 7 vaststikken.

ABC

Mouwen inzetten

4 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de zijnaden en de streepjes 5 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

AB

Halsrand

De uiteinden van de strook (deel 3) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden openstrijken.

➡ Naad bij de halsrand afknippen.

5 Strook op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de middennaad ligt bij de achterste inzetnaad van de mouw. Omdat de halsrand rekbaar blijft, de strook 1 cm breed met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.

6 De strook over de rand heen naar binnen omvouwden, inslaan en bij de aanzetnaad vastnaaien. Aan de goede kant van het shirt de aanzetnaad met de TWEELINGNAALD smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken.

Zoom

7 Zoom omstrijken, vastspelden. De onderrand met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

C

Halsrand / zoom / mouwzoom

Wij hebben deze randen niet met zigzagsteken afgewerkt. Daarom zullen de randen, afhankelijk van het soort materiaal, omrollen.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina Overlock è l'ideale per cucire i tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando il capo.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Attenzione: la tensione del filo non deve essere troppo forte. Se il tessuto di maglina è molto fine, inserire nella macchina un ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

1 Per impunturare lungo i bordi (ad es. gli orli) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tendere durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

ABC SHIRT

Cuciture laterali

2 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cuciture alle maniche

3 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le cuciture. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

AB

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 7.

ABC

Inserire le maniche

4 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto; i trattini 5 sulle maniche e sul davanti devono combaciare come anche le cuciture delle maniche e quelle laterali. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro.

AB

Scollo

Disporre la striscia (parte 3) diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

➡ Ritagliare il margine allo scollo.

5 Appuntare la striscia sullo scollo diritto su diritto; la cucitura centrale combacia con una cucitura d'attaccatura dietro delle maniche. Affinché lo scollo resti elastico cucire la striscia a punto zig-zag largo a 1 cm dal bordo.

6 Voltare la striscia verso l'interno sopra il bordo, ripiegarla ancora ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Inserire l'AGO DOPPIO e impunturare dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura cucendo così il bordo interno.

Orlo

7 Stirare l'orlo verso l'interno ed appuntarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

C

Scollo / Orlo / Orlo alle maniche

Al nostro modello i bordi non sono stati rifiniti.

A seconda del materiale scelto questi si arrotondano da soli.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

1 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC SHIRT

Costuras laterales

2 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Costuras manga

3 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las costuras y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

AB

Pespuntar el **doblado manga** como en el texto y dibujo 7.

ABC

Montaje de la manga

4 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero así como las costuras manga y las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.

AB

Escote

Poner la tira (pieza 3) derecho contra derecho. Coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

➡ Cortar el margen en el escote.

5 Prender la tira al escote derecho contra derecho, la costura central coincide en una costura posterior de montaje manga. Para que el escote quede elástico respuntar la tira 1 cm de ancho con puntadas en zigzag planas.

6 Girar la tira hacia dentro alrededor del canto e hilvanarla remetida en la costura de aplicación. Por el derecho del shirt respuntar al la costura de montaje con la AGUJA DOBLE, pillando el canto interno.

Doblado

7 Planchar el doblado entornado y prender. Pespuntar el canto inferior con la aguja doble 2,5 cm de ancho, pillando el doblado (véase texto y dibujo 1).

C

Escote / doblado / doblado manga

Hemos dejado estos cantos sin sobrehilar. Se pueden enrollar, dependiendo del género.

Tips for sewing stretchy

Best result is achieved when you stretch the fabric while sewing with an overlock machine. The seams will be very elastic so that they do not tear when the garment is worn.

Use sewing needles with a special coating for elastic fabrics or with a narrow zigzag stitch. Observe that the sewing machine thread is not too tight. On fine knit fabrics use a special needle for jersey, because its rounded tip does not damage the fabric.

1 Use TVILLINGNÅLEN to sew in the side seams (e.g. in the side seam). Stretch the fabric from the right side with two overthreads and an underthread in the side seam setting. The underthread forms the side seam. In this way the garment will be elastic when you stretch it.

ABC SHIRT

Sideseams

2 Lay the front piece right side up, the back piece right side down, and sew the side seams. Trim the seam allowances, finish them together and press them in the back piece.

Ärmeseams

3 Sew the sleeve cap along the length, right side in. Sew the sleeve seams.

Trim the seam allowances, finish them together and press them in.

AB

Sew fast **sleeve** as in text and drawing 7.

ABC

Sleeve

4 Sew the sleeve cap along the length, right side in, at the sleeve cap; the side seam 5 of the sleeve and the front piece and the side seam meet each other. Sew. Trim the seam allowances, finish them together and press them in the front and back piece.

AB

Collar

Lay the collar (piece 3) right side up, sew the side seam. Press the seam allowances.

➡ Trim the seam allowance in the collar.

5 Sew the collar right side up, the collar right side down, the side seam meets the back seam. Sew the collar 1 cm wide with a flat setting so that the collar remains elastic.

6 Turn the collar over the edge, turn in and press the collar fast in the collar seam. Press the collar seam flat with TVILLINGNÅLEN from the right side, at the same time press the inner edge fast.

Collar

7 Press in and sew the collar. Press the collar 2,5 cm wide with a flat setting, at the same time press the collar fast (see text and drawing 1).

C

Collar / collar / collar

We have left these corners without finishing. They can be rolled up, depending on the material.

края - одинаковые метки должны совпасть. При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажем лучше всего подходит оверлок - швы получаются эластичными и не рвутся в готовом изделии.

За неимением оверлока стачивайте детали края специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонким трикотажем используйте специальную иглу для трикотажа со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC

СВИТШОТ

Боковые швы

❷ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Швы рукавов реглан

❸ Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать срезы рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

AB

Рукава реглан подшить - см. пункт и рис. 7.

ABC

Рукава реглан втачать

❹ Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки 5 на рукаве и перед, а также шов рукава с боковым швом. Втачать.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

AB

Горловина

Бейки горловины (деталь 3) сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва разутюжить.

➡ Припуск по срезу горловины срезать.

❺ Бейку горловины приколоть к срезу горловины, совместив средний шов бейки с линией середины спинки, лицевая сторона к лицевой стороне. Чтобы горловина осталась эластичной, притачать бейку на расстоянии 1 см зигзагообразным стежком.

❻ Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать. С лицевой стороны свитшота отстрочить бейку ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ близко к шву притачивания, настрачивая внутренний край бейки.

Подгибка низа свитшота

❼ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, приколоть. Свитшот отстрочить с лицевой стороны двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края (см. пункт и рис. 1).

С

Горловина /Нижний край свитшота / Нижние края рукавов реглан

Мы оставили срез горловины и нижние срезы переда, спинки и рукавов необработанными. У некоторых видов трикотажных полотен эти срезы могут закручиваться.